



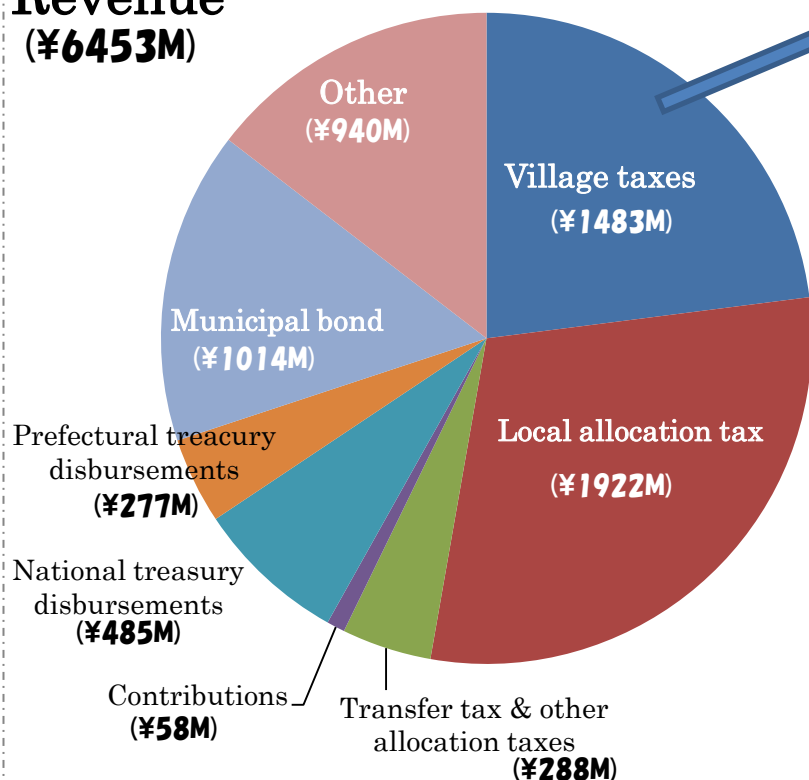
# Hakuba Newsletter

## 2018

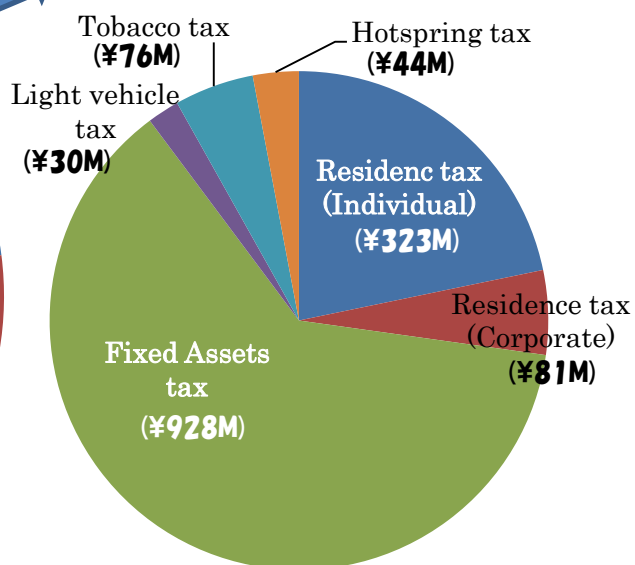
November

### SUMMARY OF HAKUBA VILLAGE OFFICE ANNUAL FINANCIAL REPORT (FY 2017)

#### Revenue (¥6453M)



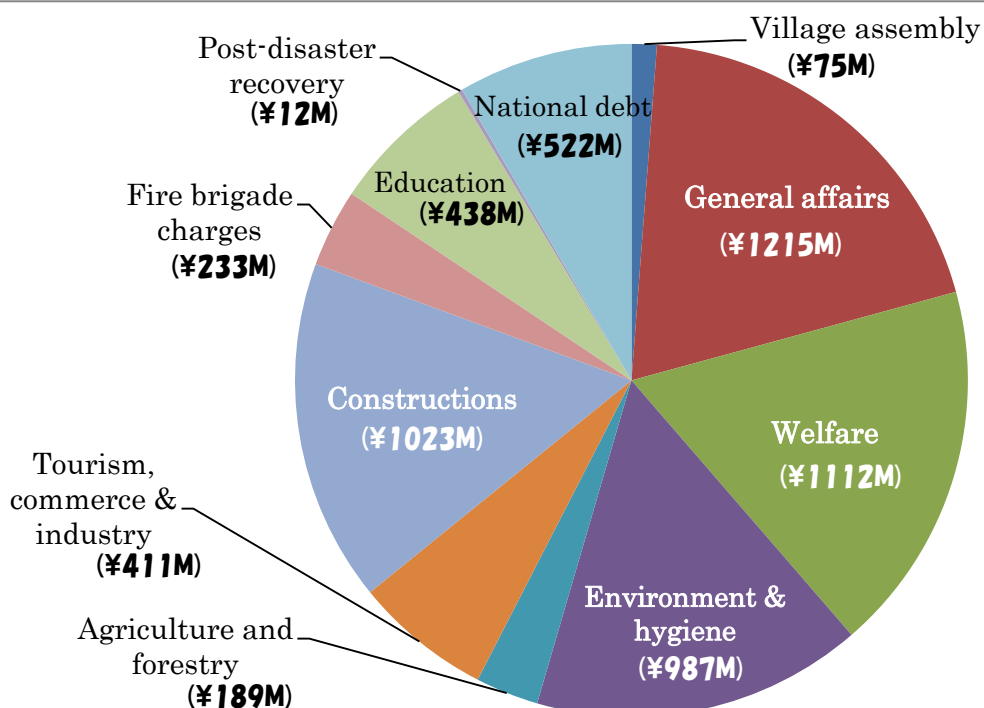
#### Village taxes (breakdown)



\*\* (rounded to the nearest million yen)

#### Expenses (¥6215M)

\*\* (rounded to the nearest million yen)



# WANTED !!

## Official Envelope Ads Wanted!

For the purpose to provide various kinds of information to villagers, also to invigorate the regional economy and to secure our independent revenue sources, Hakuba Village is now recruiting advertisements on official envelopes. Details are as below.

Envelope type	Quantity	Ad Size	No. of ads	Upset price	To apply
Common Use 120x235 mm (長 3)	20,000	60mm(H) x 80mm(W)	Max. of 3	¥40,000	General Affairs Division
Common Use 90x225 mm (長 40)	10,000	50mm(H) x 70mm(W)	Max. of 3	¥15,000	
Common Use 229x324 mm (角 20)	10,000	60mm(H) x 80mm(W)	Max. of 4	¥20,000	

※Common use envelope is used for sending all kinds of village office's notifications and documents.

- ◆ **Printing position:** Rear side of envelope (single color printing)
- ◆ **Insertion rate :** By bidding
- ◆ **Application Period :** Nov 1 (Thu) ~ Nov16 (Fri), 2018
- ◆ **Advertisement content::** Contents which meet the criteria determined by Hakuba Village
- ◆ **Documents to submit :** Application form, Quotation form, Manuscript and drawing of the advertisement
- ◆ **Selection criteria:** Advertisement which passes the screening of examination committee with the highest bid
- ◆ **Others:** Please confirm all criteria and regulations before placing your bid.



※Necessary forms and list of criteria can be downloaded from Hakuba official homepage (in Japanese), or you may seek assistance at General Affairs Division. (TEL: 0261-72-7002)

## SHORT NEWS

### ◆ Matsukawa Bulky Waste Station temporary closing from late November

The last three business days in 2018 of Matsukawa Bulky Waste Station are on Nov 11 (Sun), Nov 18 (Sun) and Nov 25 (Sun). The station will be closed during the winter and reopened in spring.

However, the station may be closed ahead of the scheduled date due to the weather condition. Please keep yourself updated in the latest news.

◆ Resident Division of Hakuba Village Office (Environmental Control Section ☎ 0261-85-0715)

### ◆ Changes to large scale land development regulations

The building coverage ratio of large scale land has been revised as follows.

Before revision:	From April 2018:
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Total floor area (under 5,000m<sup>2</sup>) Building coverage ratio = 60%</li> <li>● Total floor area (above 5,000m<sup>2</sup>) Building coverage ratio = 25%</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Total floor area (above 5,000m<sup>2</sup>) Building coverage ratio = 30%</li> </ul>

◆ General Affairs Division of Hakuba Village Office (☎ 0261-72-7002)

### ◆ Brief sessions on Year-End-Adjustment

Every year, the employers are required to file a year-end-adjustment for all of their employees to the Tax Bureau. A brief session will be held in Omachi and Hakuba to explain about the adjustment method and how to fill in the necessary reports and documents.

- Session 1: Nov 20 (Tue) 1:30 P.M. ~ 4:00 P.M.  
Main conference room on 2/F of Sun Alps Omachi
- Session 2: Nov 21 (Wed) 1:30 P.M. ~ 4:00 P.M.  
Meeting room 201 & 202 on 2/F of Hakuba Village Office

◆ Omachi Tax Bureau ☎ 0261-22-0410)

# The 48th Hakuba Cultural Festival Taste of Autumn Fair in Hakuba 2018

The 48th Hakuba Cultural Festival and Taste of Autumn Fair in Hakuba 2018 will be held at Wing 21 Hall from November 2 (Fri) to 4 (Sun). There will be talent show performance, exhibition, flea market, tasting corner of locally grown food and special booths from our sister cities. Check out the details below and come to experience the Hakuba Culture.

- \* **Period:** Friday, November 2 to Sunday, November 4, 2018
- \* **Venue:** Hakuba Wing 21 Hall

## Nov 2 (Fri)

\* **Time:** 9 A.M. – 7 P.M.

### Schedule:

- ▶ Exhibition · Flea Market · Bazaar
- ▶ Tasting corner of Hakuba grown rice & handmade Hakuba pork miso soup · Sales booth of Hakuba local products, etc



## Nov 4 (Sun)

\* **Time:** 9 A.M. – 3 P.M.

### Schedule:

- ▶ Exhibition · Flea Market · Bazaar · Talent show (dancing, etc)
- ▶ Special booths from Taiji-cho of Wakayama Prefecture, etc.

## Nov 3 (Sat)

\* **Time:** 9 A.M. – 7 P.M.

### Schedule:

- ▶ Exhibition · Flea Market · Bazaar · Music performance
- ▶ Special booths from Kawazu-cho of Shizuoka Prefecture, etc.



For inquiries: Hakuba Kominkan (Hakuba Board of Education) TEL: 0261-85-0726

## REMINDER

### Coming Deadline for Local Taxes・Services

Nov  
26  
Mon

#### 6th Installment

National Health Insurance Tax



#### November bill

Water and Sewer

Tax Division TEL: 0261-85-0712

Water and Sewer Division TEL: 0261-85-0714

#### Payment method

Payment method	Local Tax	Water and Sewer
Cash (Village office/Bank)	○	○
Cash (Convenience store)	---	○
Automatic Bank Transferal	○	○
Credit Card(online)	○	---

Living Guide  
in Hakuba

#### Hakuba Village Official English Homepage

<http://www.vill.hakuba.lg.jp/eng/>



Follow our Facebook page to have the up-to-date announcements of the village office!

<https://www.facebook.com/hakuba.lg.jp/>



# Calendars of Health and Welfare Services

## ◆ Health check-up for infant and toddler

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Nov 2 (Fri)	Health check-up (18-month-old)	13:00~13:15	Mar ~ Apr 2017
Nov 9 (Fri)	Health check-up (3-year-old)	13:00~13:15	Sep 20 ~ Nov 9 2015
Nov 13 (Tue)	Health check-up (infant)	9:15~9:30	Dec 2017 & Jun 2018
Nov 16 (Fri)	Consultation (2-year-old)	9:15~9:30	Aug ~ Sep 2016
Nov 26 (Mon)	Consultation (2-month-old)	9:30~9:45	Sep 2018
Nov 28 (Wed)	Dental Check-up (2-year-old)	13:00~13:15	Apr ~ Jul 2016

## ◆ Vaccination

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Nov 6 (Tue)	Different types	13:00 ~ 13:30	Notified individually
Nov 22 (Thu)	Different types	13:00 ~ 13:30	

## ◆ Child raising supporting room <Shien-room>

TEL: 0261-72-3025

Friendly Plaza

<Nakayoshi Hiroba>

Time : 9:30 ~ 12:30

Every

1 year-old Plaza	Tue
0 year-old Plaza	Wed
2-3 year old Plaza	Thu

Free Use  
Section

Every Mon	9:30 ~ 12:00
	13:30 ~ 16:00
Every Tue · Wed · Thu	13:30 ~ 16:00

## Schedule

Seasonal food in  
November



Kuri

Chestnuts are a favourite autumn food in Japan. They are used in a variety of dishes, such as chestnut-rice "Kurigohan" and Japanese traditional sweet "Yokan".

Date	Event	Targets	Starting Time
Nov 5 (Mon)	The Monday Parenting Consultation	---	10:30 ~
	Story Telling	---	11:00 ~
Nov 6 (Tue)	★ Parent-child exercises	1 year-old	10:30 ~
Nov 7 (Wed)	Maternity Class ②	Parents to be	10:00 ~
Nov 8 (Thu)	★ Parent-child exercises	2-3 year-old	10:30 ~
Nov 15 (Thu)	Yummy Food Day	2-3 year-old	11:20 ~
Nov 19 (Mon)	The Monday Parenting Consultation	---	10:30 ~
Nov 20 (Tue)	Yummy Food Day	1 year-old	11:20 ~

※Please confirm the details of the events with ★ with Shien-room.

## ◆ Foreign-language Human Rights Hotline (English)

by Tokyo Legal Affairs Bureau

0570-090-911 (Navi Dial)	Weekdays 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00
--------------------------	--------------------------------------

## ◆ Multicultural Living Supporter by ANPI (Association of Nagano Pref. for Internationalization)

Hotline: 026-235-7186 / 090-7710-7446	Weekdays 9:30 ~ 17:30
Face to face counselling is also available at Nagano Prefectural Office upon appointment.	

## ◆ Clinic · Hospital on-duty on holidays

Date	Hakuba · Otari	Omachi	Ikeda · Matsukawa	Dental Clinic (DC)	Pharmacy in Hakuba
Nov 3 (Sat)	Hakuba Clinic	Omachi Kyoritsu Clinic	Kondo Clinic	Azumi Hosp..	Ikeda Fujinoya
Nov 4 (Sun)	Otarimura Clinic	Ito Clinic	Azumi Hosp.	Kirari DC	Matsukawa -----
Nov 11 (Sun)	Yokosawa Clinic	Kakishita Clinic	Nishimori Orthopaedic Clinic	MoroOka DC	Ikeda Hakuba Apple
Nov 18(Sun)	Shintani Clinic	Endo Internal Med Clinic	Ota Clinic	Tachibana DC	Hakuba Fujinoya
Nov 23(Fri)	Kurita Clinic	Mogami Orthopaedic Clinic	Matsumoto Mental Clinic.	Maruyama DC	Matsukawa Ota
Nov 25 (Sun)	Kamishiro Clinic	Kikuchi Clinic	Yoshimura Clinic	Miyashita DC	Omachi Fujinoya

Detailed schedule with maps and contact no. is available at the village office; or can be downloaded from <http://www.vill.hakuba.lg.jp/eng/medical.html>